

---

---

*Ирландия и Армения: язык, история, повествование.* – Журнал индоевропейских исследований, т. 61. Вашингтон, 2012, 265 с.

*Ireland and Armenia: Studies in language, history and narrative.* – Journal of Indo-European Studies, Monograph 61, Washington, 2012, 265 p.

Рецензируемый сборник научных статей является 61-м томом авторитетной в академических кругах серии «Журнал индоевропейских исследований», основанной в 1973 году. Редакторы тома – Максим Фомин (Ирландия), Алвард Дживанян (Армения) и Шемус МакМахуна (Ирландия).

В сборнике представлены научные статьи, исследующие историографические, лингвистические, культурологические, антропологические, мифологические и другие аспекты культуры двух небольших стран, Ирландии и Армении, расположенных на западной и восточной периферии индоевропейского ареала. Основу сборника составили доклады, подготовленные для участия в кельто-армянском симпозиуме, проведенном в 2009 году (7–9 сентября) в Ереване, в Матенадаране (Институт древних рукописей имени св. Месропа Маштоца).

В сборник вошли 13 статей, в центре внимания которых раннесредневековый период, однако исследования затрагивают и другие периоды. Основная цель этих исследований – сравнить названные аспекты культур двух стран и установить взаимосвязь между элементами общего индоевропейского наследия, определить роль и влияние других языков и традиций, в частности христианства, классических знаний, а также возможные контакты в течение многих веков.

Сборник состоит из введения, основного доклада и четырех глав.

Первое исследование, являющееся основным докладом, принадлежит профессору Шемусу МакМахуна, бывшему директору Института ирландских и кельтских исследований Ольстерского университета. В его многоаспектной статье «Творческие свидетельства из Ирландии и Армении: параллели в историографии, отшельнической традиции, мифах и легендах» исследуются очевидные параллели, существующие в армянской и ирландской традициях в этих сферах. Творческие свидетельства очевидцев становятся своего рода канвой для раскрытия основной темы исследования и формирования подходов к ее изучению. Параллели между ирландскими и армянскими традициями в исследуемых областях автор объясняет тем, что повествователи и очевидцы действовали в рамках единой парадигмы и творили на основе единых или же подобных источников. Происхождение и источники некоторых мифов и легенд, существующих в обеих культурах, иногда трудно определить точно, но автор предполагает, что некоторые из них, несомненно, исходят из единого индоевропейского наследия. Как и откуда они распространились, установить еще труднее, и этот вопрос должен стать объектом рассмотрения наряду с языковым материалом.

Первая глава сборника, «Индоевропейская протяженность», содержит три статьи и охватывает лингвистический материал. Профессор Карл

Хорст Шмидт (Боннский университет) в своей статье «Армянский и кельтский (языки): о новых классификациях ранних индоевропейских диалектов» в первую очередь рассматривает место армянского языка в индоевропейской семье языков, затем переходит к очерчиванию языковых черт, которыми и доказываются ранние контакты протокельтских языков с восточными индоевропейскими языками.

Статья Александра Фалилеева (Университет Аберистута, Уэльс) и Петра Кочарова (Институт лингвистических исследований, Санкт-Петербург) «Кельтский, армянский и восточные индоевропейские языки: комментарии к новой гипотезе» обсуждает статью К. Х. Шмидта, упомянутую выше. Авторы пытаются проследить возможные связи между протокельтским, протоармянским и другими восточными индоевропейскими языками. Исследуются как морфологические, так и лексические изоглоссы в сравнении с данными восточных индоевропейских, тохарского, германских, балтийских и греческого языков. В заключение они делают вывод, что кельто-армянские соответствия менее важны, чем соответствия между армянским, греческим и индо-иранскими языками.

Максим Фомин (Ольстерский университет) представлен интересной статьей «Армения в Ирландии: индоевропейское родство, средневековые легенды, и псевдоисторические сообщения», где рассматривается, как армянский языковой материал использовался ранними кельтскими учеными в работах о переустройстве индоевропейских языков. Статья завершается представлением любопытных исследований XVIII века, в которых ирландские знатоки древностей пытались найти корни гэлов в Армении.

Следующая глава сборника носит название «Происхождение мифов и легенд». Первая статья главы, «Армения и Ирландия: мифы доисторической эпохи», принадлежит Армену Петросяну (Институт археологии и этнографии НАН РА). Автор мастерски сравнивает центральные фигуры армянского этногонического мифа с ирландскими и уэльскими этногоническими персонажами, ссылаясь при этом на индийский и греческий сопоставительный материал. По мнению автора статьи, некоторые кельтские мифологемы сформировались в результате контактов кельтских племен с народами Балкан и Анатолии, откуда они и проникли в кельтскую культуру и распространились в ней.

Заглавие статьи Сергея Иванова (Институт лингвистических исследований, Санкт-Петербург) «Армения: колыбель гэлов и амазонок?» содержит аллюзию на статью Джона Кери «Россия: колыбель гэлов?». Иванов обрисовывает ирландскую псевдоисторическую традицию, согласно которой предки кельтов были из Скифии. Автор обращает внимание и на другую ветвь традиции, которая связывает Армению и армян с ирландцами по генеалогии. Он также представляет сведения из других ирландских текстов, в которых женщины с гор Армении в точности идентифицируются с амазонками. С. Иванов анализирует, каким образом амазонки могли ассоциироваться с Арменией и как этот факт отражается в ирландских источниках.

Сам Джон Кери (Ирландский национальный университет в Корке) представлен в сборнике статьей «Знания об источниках в средневековой Ирландии», где рассматривается проблема, перед которой встали новообращенные ирландцы в связи с познанием источников происхождения потомков Ноя. Он исследует ир-

ландские миграционные легенды, представленные в «Книге захвата» («Lebor Gabla»), и пытается найти элементы прехристианской веры в этой книге и в других источниках.

Третью главу сборника, «Христианство в Армении и Ирландии», открывает статья Айка Акопяна (Ереванский государственный университет) «Принятие христианства в Армении: легенда и реальность». Автор исследует процесс обращения Армении в христианство, осуществленный Григором Просветителем и описанный Агатангелосом в «Истории армян» («История обращения армян в христианскую веру»). В статье автор ссылается как на устные, так и на различные письменные источники, которые помогают представить точную картину реального хода событий в этом трудном и долгом процессе, который стал для армян поводом к переосмыслению их национального достоинства и помог сплотиться в борьбе с языческими племенами и мусульманами.

Гамлет Петросян (Ереванский государственный университет) представлен в сборнике очень интересной статьей «Сходства между ранними христианскими армянскими памятниками и ирландскими Большими Крестами (High Crosses) в свете новых открытий». Автор проводит параллели между ирландскими Большими Крестами и армянскими хачкарами (крест-камень), равно как и их предшественниками, так называемыми ажурными крестами, взятыми в круг. Он считает, что последние (датируемые V–VII вв.) имеют больше сходства с ирландскими Большими Крестами, чем современные хачкары. При раскопках крепости Тигранакерта в Арцахе были найдены фрагменты, служащие доказательством его предположений. В заключение автор выдвигает гипотезу о том, что армянс-

кие обрамленные в круг кресты послужили прототипом для ирландских Больших Крестов. Возможно, дальнейшие исследования покажут, как и в какой степени армянские средневековые памятники использовались ирландскими мастерами.

Дин Миллер (Университет Рочестера, Нью-Йорк) в своей статье «Византийское и армянское культурное взаимодействие: краткий обзор» рассматривает культурный взаимообмен между Арменией и Византией и сосредотачивает внимание в первую очередь на роли Армении в процветании Византийской империи. Кроме того исследуются вопросы о религиозной самобытности, христологических противоречиях между греческой и армянской ортодоксальностью, искусством, архитектурой и языками.

В статье «Новый подход к каменному дискурсу в Британии и Ирландии: армяно-византийское влияние» Наталия Абелян (Ольстерский университет) рассматривает влияние восточных провинций Римской империи на каноны камнеписного искусства Британских островов в VII веке. Автор утверждает, что армянская, а также сирийская и византийская традиции оказали огромное влияние на искусство работы с камнем на Британских островах.

Последняя, четвертая глава сборника, «Повествование, историческая поэтика и фольклор», содержит две статьи. Статья Саргиса Арутюняна (Институт археологии и этнографии НАН РА) «О некоторых ритуальных и мифологических чертах армянского эпоса «Сасунские удалцы» посвящена глубинному изучению некоторых аспектов армянского народного эпоса «Сасунские удалцы». По мнению автора, в эпосе аллегорически представлены события, происшедшие в Месопотамии и Южной Армении в далеком прошлом, и герои эпоса действи-

тельно являются предками армян. В статье также рассматриваются различные стилистические признаки эпоса, которые восходят к ритуалу почитания усопших предков у армян. Далее Саргис Арутюнян обращается к дохристианским ритуальным традициям и верованиям и утверждает, что они соответствуют армянской христианской этической и религиозной системе.

Завершается сборник статьей Алвард Дживанян (Ереванский государственный университет) «Метаморфоза как основной троп в ирландской и армянской сказке». Глубокое знание ирландского и армянского фольклорного материала помогло автору установить особые параллели между ирландскими и армянскими сказками. По ее мнению, аналогии между ирландскими и армянскими источниками нужно искать на стилистическом уровне и, в первую очередь, на уровне риторики текста сказки. А. Дживанян полагает, что основные тропы сказки – сравнение, метонимия и метаморфоза – раскрывают поразительное сходство между сказками двух народов. В статье особое внимание уделяется анализу идентичных метаморфоз в армянских и ирландских сказках.

Представленные в сборнике научные статьи основаны на большом фактическом материале и сопровождаются детальной историко-научной

интерпретацией. В целом, отечественные исследователи и читатели будут приятно удивлены глубиной арменоведческих исследований, проведенных ирландскими учеными, представляющими законченную и максимально полную характеристику исследуемого армянского материала.

Важное достоинство рецензируемой работы состоит и в том, что исследования ведутся в контексте межкультурных взаимосвязей Армении и Ирландии, сложившихся в сфере не только культуры, но и науки. Авторы настойчиво акцентируют значимость этих взаимосвязей на протяжении столетий. Благодаря индоевропейскому единству некоторые вопросы получают более глубинное осмысление и выводят материал на совершенно новый уровень исследования.

Другим достоинством тома можно считать тот факт, что все авторы являются известными учеными как в отечественных научных кругах, так и в международных.

Сборник «Ирландия и Армения: язык, история, повествование» является в полном смысле слова вкладом в разработку проблемы диалога культур, в осознание глубоких исторических и доисторических корней, связывающих армянскую и ирландскую культуры, в понимание неразрывности научного пространства Ирландии и Армении в контексте индоевропейских исследований.

ГОАР МЕЛИКЯН